

Occhi miei che miraste

Ruggiero Giovannelli (c.1560-1625)

Il secondo libro di madrigali a5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1593)

Canto
Oc - chi miei che mi-ra - ste Il vo-stro sol se - ren a voi___

Alto
Oc - chi miei che mi-ra - ste Il vo-stro sol se - ren a voi pre -

Quinto
Oc - chi miei che mi-ra - ste Il vo-stro sol se - ren a voi pre -

Tenore
Oc - chi miei che mi-ra - ste Il vo-stro sol se - ren a voi pre -

Basso

5 10

_pre-sen - te, Oc - chi miei che mi-ra - ste Il vo-stro sol se - ren a voi pre - sen - te

sen - te, Oc - chi miei che mi-ra - ste Il vo-stro sol se - ren a voi pre - sen - te Co-m'al-

sen - te, Oc - chi miei che mi-ra - ste Il vo-stro sol se - ren a voi___ pre-sen - te Co -

sen - te, Oc - chi miei, a voi___ pre - sen - te

Oc - chi miei che mi-ra - ste Il vo-stro sol se - ren a voi pre - sen - te

Co - m'al - lor am - bi - doi non v'in-nal - za - - - -

lor am - bi - doi non v'in-nal - za - - - - ste, non v'in-nal - za - - - -

- m'al - lor am - bi - doi non v'in-nal - za - - ste, non v'in-nal - za - - - -

Co - m'al-lor am - bi - doi non v'in-nal - za - - ste, non v'in-nal - za - - - ste, non v'in-nal -

Co - - m'al - lor am - bi - doi non v'in-nal -

Occhi miei che miraste: (score)

2

15

- - - - ste, Al ciel d'A - mor, al - l'al - ta sfe - ra ar - den - te?

- - - - ste Al ciel d'A-mor, al-l'al-ta sfe-ra ar-den-te?

- - - - ste Al ciel d'A-mor, al - l'al - ta sfe-ra ar-den-te?

za - - - ste Al ciel d'A-mor, al-l'al-ta sfe-ra ar-den-te? al-l'al-ta sfe-ra ar-den-te?

za - - - ste, Al ciel d'A - mor, al - l'al - ta sfe - ra ar - den - te?

20

E tu a - ni - ma mia co - me dal pet - to Non u - sci - ste a mi - rar, Non u - sci - ste a mi -

E tu a - ni - ma mia co - me dal pet - to Non u - sci - ste a mi - rar tan - to di - let - to?

E tu a - ni - ma mia co - me dal pet - to Non u - sci - ste a mi - rar tan - to di - let - to? Non u -

Non u - sci - ste a mi - rar tan - to di - let - to? Non u - sci -

E tu a - ni - ma mia co - me dal pet - to Non u - sci - ste a mi - rar tan - to di -

25

rar tan - to di - let - to? Ohi - mè po - trò ben di - re Che non si può per

tan - to di - let - to? Ohi - mè po - trò ben di - re Che non si può per gran pia -

sci - ste a mi - rar tan - to di - let - to? Ohi - mè po - trò ben di - re

ste a mi - rar tan - to di - let - to? Ohi - mè po - trò ben di - re Che non si può per gran pia -

let - - - to? Ohi - mè po - trò ben di - re

30

gran pia - cer mo - ri - re, Ohi -
 cer, per gran pia - cer mo - ri - re, Ohi -
 Che non si può per gran pia - cer mo - ri - re, Ohi -
 cer, per gran pia - cer mo - ri - re, Che non si può per gran pia - cer, per gran pia - cer mo - ri - re, Ohi -
 Che non si può per gran pia - cer, per gran pia - cer mo - ri - re, Ohi -

35

- mè po-trò ben di - re Che non si può per gran pia - cer mo - ri - re,
 mè po-trò ben di - re Che non si può per gran pia - cer, per gran pia - cer mo - ri - re,
 mè po-trò ben di - re Che non si può per gran pia - cer, per gran pia - cer mo - ri - re, *Che non si può per*
 mè po-trò ben di - re Che non si
 mè po-trò ben di - re Che non si può per

40 $\frac{6}{2}$

Che non si può per gran pia - cer mo - ri - re.
 Che non si può per gran pia - cer mo - ri - re.
 gran pia - cer, per gran pia - cer mo - ri - re, Che non si può per gran pia - cer mo - ri - re.
 può per gran pia - cer mo - ri - re, Che non si può per gran pia - cer mo - ri - re.
 gran pia - cer, per gran pia - cer mo - ri - re, per gran pia - cer mo - ri - re.

Occhi miei che miraste
il vostro sol seren a voi presente
com'allor ambidoi non v'innalzaste
al ciel d'Amor, all'alta sfera ardente?
E tu anima mia come dal petto
non usciste a mirar tanto diletto?
Ohimè potrò ben dire
che non si può per gran piacer morire.

O my eyes, that looked upon
the serene sun presented to you,
why did both not lift themselves
to Love's heaven, to the celestial sphere of love's flame?
And you, my soul, why did you not
emerge from my breast to gaze with such delight?
Alas! I shall indeed not be able to say
that one cannot die from great pleasure.

translation by editor